

www.e-rara.ch

**Novveav Traité De La Civilité Qvi Se Pratique En France, Parmi Les
Honnestes Gens**

Courtin, Antoine de

Basel, M. DC. LXXI

Universitätsbibliothek Basel

Persistent Link: <https://doi.org/10.3931/e-rara-76867>

Cap. XVII

www.e-rara.ch

Die Plattform e-rara.ch macht die in Schweizer Bibliotheken vorhandenen Drucke online verfügbar. Das Spektrum reicht von Büchern über Karten bis zu illustrierten Materialien – von den Anfängen des Buchdrucks bis ins 20. Jahrhundert.

e-rara.ch provides online access to rare books available in Swiss libraries. The holdings extend from books and maps to illustrated material – from the beginnings of printing to the 20th century.

e-rara.ch met en ligne des reproductions numériques d'imprimés conservés dans les bibliothèques de Suisse. L'éventail va des livres aux documents iconographiques en passant par les cartes – des débuts de l'imprimerie jusqu'au 20e siècle.

e-rara.ch mette a disposizione in rete le edizioni antiche conservate nelle biblioteche svizzere. La collezione comprende libri, carte geografiche e materiale illustrato che risalgono agli inizi della tipografia fino ad arrivare al XX secolo.

Nutzungsbedingungen Dieses Digitalisat kann kostenfrei heruntergeladen werden. Die Lizenzierungsart und die Nutzungsbedingungen sind individuell zu jedem Dokument in den Titelnformationen angegeben. Für weitere Informationen siehe auch [Link]

Terms of Use This digital copy can be downloaded free of charge. The type of licensing and the terms of use are indicated in the title information for each document individually. For further information please refer to the terms of use on [Link]

Conditions d'utilisation Ce document numérique peut être téléchargé gratuitement. Son statut juridique et ses conditions d'utilisation sont précisés dans sa notice détaillée. Pour de plus amples informations, voir [Link]

Condizioni di utilizzo Questo documento può essere scaricato gratuitamente. Il tipo di licenza e le condizioni di utilizzo sono indicate nella notizia bibliografica del singolo documento. Per ulteriori informazioni vedi anche [Link]

CAP. XVII.

Das 17. Cap.

Porro non inutile erit, notare, quod nos peculiariter concernit, eum incivilem esse, qui se honorari patitur in præsentia vel ædibus alicujus dignioris se, & cui etiam venerationem debet; Honestas enim, quæ per omnia humilitatem à nobis exigit, absolutum suum jus in tali casu sibi deposcit. ubi major, juxta naturæ ordinem, humiliat & offuscat mino-

Mer das / wird nicht ohne nutzen angemerckt / was uns insonderheit betrifft / das es eine unhöflichkeit seye / wann ihm einer läst Ehr an thun / in gegenwart / oder in dem Hauß einer fürs trefflichern Persohn / als er ist / vnd deren wir selbst Ehr schuldig sind ; dahri die Ehrbarkeit / welche wil / daß wir uns durchaus demütig erzeigen sollen / erforderet solches / nach irem freyen rechten / in solcher gelegenheit / da eine höhere Persohn / nach der

CHAPITRE XVII.

Apres quoy il est bon de sçavoir, pour ce qui nous regarde en particulier, que c'est une incivilité de se faire rendre des honneurs en presence ou dans la maison d'une personne plus qualifiée que nous ne sommes, & à qui nous même devons du respect; parce que l'honnêteté qui demande que l'on s'humilie partout, l'exige de droit absolu dans cette rencon-

rem: Sic exemp. grat. ut indecens sit, hominibus mediocris conditionis, pati, ut sibi honor comitandi exhibeatur, vel foeminae, si illa patiatur se duci & cycladem gestari, apud & coram longè digniore.

ordnung der natur/ einen geringern verminderet/ vñ durchthut: also daß es/ zum exempel / vnhöflich ist/ an Leuthen von mittelmaßigem stand/ wann sie sich lassen begleiten / oder an einer weibs person/ wann sie sich laßt führen / oder den Rock tragen/ bey vnd vor einer person / so gehen sie zu rechnen viel höher ist.

tre, où le plus grand, selon l'ordre de la nature, rabaisse & efface le moindre: en sorte, par exemple, qu'il est indécent à des personnes de mediocre qualité de se faire faire cortège, ou à une Dame de se faire mener & porter la robe chez & devant une personne d'une condition à son égard beaucoup plus relevée.

CAP. XVIII.

Das 18. Capitel.

Similiter, ut ad finem properem, dicere reliquum est, quòd licet opusculum hoc sit tribu-

Also/ daß ich beschliesse/ will ich allein noch diß sagen/ das / obschon diß wercklein / in etliche

CHAPITRE XVIII.

DE même pour conclure il reste à dire, qu'encor que ce Traité soit diuise par Chapitres